ISSN 0204-4021
e-ISSN 2603-2899
https://palaeobulgarica.eu/
https://doi.org/10.59076/2603-2899.2026.3

PALAEOBULGARICA
СТАРОБЪЛГАРИСТИКА

БЪЛГАРСКА АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЕ / BULGARIAN ACADEMY OF SCIENCES
КИРИЛО-МЕТОДИЕВСКИ НАУЧЕН ЦЕНТЪР / CYRILLO-METHODIAN RESEARCH CENTRE

L (2026), 3

СЪДЪРЖАНИЕ / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS

СТАТИИ / СТАТЬИ / ARTICLES

АСПЕКТИ НА *INTERPRETATIO CHRISTIANA* В СЛАВЯНСКИЯ СВЯТ
МАТЕРИАЛИ ОТ МЕЖДУНАРОДНАТА НАУЧНА КОНФЕРЕНЦИЯ,
ПРОВЕДЕНА В НАЦИОНАЛНИЯ И КАПОДИСТРИЕВ УНИВЕРСИТЕТ В АТИНА
(30–31 ОКТОМВРИ 2025 г.)
Съставители Евелина Минева, Иржи Динда, Панос Софулис, Стаматис Зохиос

Jiří Dynda (Prague, Czech Republic) – *Interpretatio Christiana:* Shadows of Forgotten Ancestors 5

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa (Madrid, Spain) – The Worship of Stones in Slavic Paganism: *Interpretatio Christiana* and the Reliability of Written Sources 17

Stamatis Zochios (Athens, Greece) – Inventing Pagan Rus'? *Interpretatio Christiana*, Salvation History, and the Construction of Slavic Mythology in Schleusing's *Universa Religio Ruthenica sive Moscovitica* (1694) 37

Vladislav Knoll (Prague, Czech Republic) – Slavic Pre-Christian Religious Terminology in Old Church Slavonic Texts 63

Евелина Минева (Атина, Гърция) – Св. Александър Сидски от *Супрасълския сборник* – един от деветимата мъченици от Сиде в *Синаксара на Константинополската църква*? 103

Tatiana Borisova (Athens, Greece) – A Comparative Study of Church Slavonic Equivalents of Greek Derivatives with the Preverb *κατα-* in Selected Translated Hymnographic Texts 121

Aneta Dimitrova (Sofia, Bulgaria) – The Definition of Man as a "Rational Mortal Animal" in Medieval Slavonic Translations 139

Martina Chromá (Prague, Czech Republic) – Fermented Products and Their Lexical Representation in Old Church Slavonic 159

Antoaneta Granberg (Gothenburg, Sweden) – An Undeciphered Script in a Christian Space: The Rune-like Graffiti of Murfatlar and the Transition from Pagan to Christian Literacy 171

Мая Петрова-Танева (София, България) – Демони в тъмницата: превод и рецепция на епизода в *Мъчението на св. Марина* от Теотим в славянската ръкописна традиция 203

Ewelina Drzewiecka (Warsaw, Poland) – How Pagan Are Bulgarians? On the Modern Thinking about Bulgarian Identity and the Question of *Interpretatio Christiana* 221

Stamatis Zochios (Athens, Greece) – Concluding Remarks: Towards a New Understanding of *Interpretatio Christiana* 245

ПРЕГЛЕД / ОБЗОРЫ И РЕЦЕНЗИИ / SURVEY AND BOOK REVIEWS

Ценка Досева, Марияна Цибранска-Костова (София, България) – В търсене на научната истина. Проф. Ростислав Станков на 70 години 257

Татяна Славова (София, България) – Думи за юбилея на проф. д.ф.н. Анна-Мария Тотоманова 267

Georgi Mitov (Vienna, Austria) – A Recent Contribution to the Study of Byzantine Liturgical Books 277

L (2026), 3

CONTENTS

ARTICLES

ASPECTS OF *INTERPRETATIO CHRISTIANA* IN THE SLAVIC WORLD
PROCEEDINGS OF THE INTERNATIONAL SCHOLARLY CONFERENCE
HELD AT THE NATIONAL AND KAPODISTRIAN UNIVERSITY OF ATHENS
(30–31 October 2025)
Compilers Evelina Mineva, Jiří Dynda, Panos Sophoulis, Stamatis Zochios

Jiří Dynda (Prague, Czech Republic) – *Interpretatio Christiana:* Shadows of Forgotten Ancestors 5

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa (Madrid, Spain) – The Worship of Stones in Slavic Paganism: *Interpretatio Christiana* and the Reliability of Written Sources 17

Stamatis Zochios (Athens, Greece) – Inventing Pagan Rus'? *Interpretatio Christiana*, Salvation History, and the Construction of Slavic Mythology in Schleusing's *Universa Religio Ruthenica sive Moscovitica* (1694) 37

Vladislav Knoll (Prague, Czech Republic) – Slavic Pre-Christian Religious Terminology in Old Church Slavonic Texts 63

Evelina Mineva (Athens, Greece) – St Alexander of Side from the *Codex Suprasliensis* – One of the Nine Martyrs of Side in the *Synaxarion of Constantinople*? 103

Tatiana Borisova (Athens, Greece) – A Comparative Study of Church Slavonic Equivalents of Greek Derivatives with the Preverb *κατα-* in Selected Translated Hymnographic Texts 121

Aneta Dimitrova (Sofia, Bulgaria) – The Definition of Man as a "Rational Mortal Animal" in Medieval Slavonic Translations 139

Martina Chromá (Prague, Czech Republic) – Fermented Products and Their Lexical Representation in Old Church Slavonic 159

Antoaneta Granberg (Gothenburg, Sweden) – An Undeciphered Script in a Christian Space: The Rune-like Graffiti of Murfatlar and the Transition from Pagan to Christian Literacy 171

Maya Petrova-Taneva (Sofia, Bulgaria) – Demons in the Dungeon: Translation and Reception of an Episode in Theotimos' *Martyrdom of St Marina* in the Slavonic Manuscript Tradition 203

Ewelina Drzewiecka (Warsaw, Poland) – How Pagan Are Bulgarians? On the Modern Thinking about Bulgarian Identity and the Question of *Interpretatio Christiana* 221

Stamatis Zochios (Athens, Greece) – Concluding Remarks: Towards a New Understanding of *Interpretatio Christiana* 245

SURVEY AND BOOK REVIEWS

Tsenka Doseva, Mariyana Tsibranska-Kostova (Sofia, Bulgaria) – In Search of Scientific Truth. Prof. Rostislav Stankov at 70..... 257

Tatyana Slavova (Sofia, Bulgaria) – Words in Honour of the Jubilee of Prof. Anna-Maria Totomanova, D.Sc. 267

Georgi Mitov (Vienna, Austria) – A Recent Contribution to the Study of Byzantine Liturgical Books 277